

**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES****Nr. 8/2020 vom 12.03.2020****Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019****DER LANDESHAUPTMANN****GESTÜTZT AUF**

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, insbesondere die Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3,
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, „Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019“, das unter anderem in Art. 2 vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern,
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 4/2020 vom 04.03.2020 und Nr. 6/2020 vom 09.03.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 8. März 2020, Nr. 59, außerordentliche Ausgabe;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE****N. 8/2020 del 12/03/2020****Ulteriori misure urgenti per la  
prevenzione e gestione dell'emergenza  
epidemiologica da COVID-2019****IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA****VISTO**

- il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", specialmente l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante "Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19", che tra l'altro all'art. 2 dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 4/2020 del 04/03/2020 e n. 6/2020 del 09/03/2020;
- il DPCM 8 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'8 marzo 2020, n. 59, edizione straordinaria;
- il DPCM 9 marzo 2020, pubblicato in



vom 9. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 9. März 2020, Nr. 62;

- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 11. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 11. März 2020, Nr. 64;

Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 9 marzo 2020, n. 62;

- il DPCM 11 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'11 marzo 2020, n. 64;

## IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde,
- dass die Maßnahmen der Dekrete des Ministerratspräsidenten vom 4., 8. und 9. März 2020 als für das Landesgebiet anwendbar erachtet worden sind und demnach mit eigener Dringlichkeitsmaßnahme, auch um allen Sprachgruppen des Landesgebietes eine möglichst umfassende Kenntnis zu geben, angewandt worden sind;
- dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass das Dekret des Ministerpräsidenten vom 11. März 2020 weitere dringende Maßnahmen, die in erster Linie die Gesundheit betreffen und daher auch auf dem Landesgebiet Anwendung finden, enthält; dies unbeschadet ihrer Vereinbarkeit mit dem Autonomiestatut und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen, wobei diese Maßnahmen vom 12. März 2020 bis zum 25. März 2020 gelten;

## VERORDNET

1. in Ergänzung zu den eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen Nr. 6/2020 vom 09.03.2020 und Nr. 7/2020 vom

## CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;
- che le misure di cui ai DPCM 4, 8 e 9 marzo 2020 sono state ritenute applicabili nel territorio provinciale, quindi, applicate con propria ordinanza contingibile e urgente anche al fine di favorire la più completa conoscibilità ai gruppi linguistici del territorio;
- che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato in relazione alla diffusione del virus COVID-19, ha proclamato lo stato di Pandemia;
- che il DPCM 11 marzo 2020 ha previsto ulteriori misure urgenti di carattere soprattutto sanitario e trovano, quindi, applicazione anche sul territorio provinciale, ferma restando la loro compatibilità con lo Statuto Speciale d'autonomia e le relative norme d'attuazione. Queste misure urgenti hanno effetto dal 12 marzo 2020 e sono efficaci fino al 25 marzo 2020;

## ORDINA

1. a integrazione dell'ordinanza n. 6/2020 del 09.03.2020 e n. 7/2020 del 10/03/2020, l'applicazione sul territorio



10.03.2020, die Anwendung auf dem Landesgebiet der im Dekret des Ministerratspräsidenten vom 11. März 2020 nachstehend angeführten dringenden Maßnahmen, auch um allen Sprachgruppen des Gebietes eine möglichst umfassende Kenntnis darüber zu geben;

2. die mit Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 6/2020 vom 09.03.2020 und Nr. 7/2020 vom 10.03.2020 verordneten Maßnahmen bleiben aufrecht;
3. die nachstehend angeführten weiteren dringenden Maßnahmen **gelten vom 12. März 2020 bis zum 25. März 2020** und haben, im Falle einer Unvereinbarkeit, Vorrang gegenüber den obgenannt geltenden; im Falle eines Widerspruchs, finden letztgenannte Maßnahmen keine Anwendung.

#### **Dringende Maßnahmen zur Eindämmung des Virus**

- 1) Die Tätigkeiten im Detailhandel sind ausgesetzt; eine Ausnahme bilden die in Anlage 1 erwähnten Verkaufstätigkeiten von Lebensmitteln und Grundbedarfsgütern, sowohl im Rahmen des Kleinhandels als auch im mittleren und großen Verkaufssektor, einschließlich jener, die in den Einkaufszentren befinden, sofern der Zugang nur zu diesen Geschäftslokalen erlaubt ist. Die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen, mit Ausnahme jener, die ausschließlich Lebensmittel verkaufen. Zeitungskioske, Tabaktrafiken, Apotheken und Parapharmazien bleiben geöffnet. In jedem Fall muss der Sicherheitsabstand von einem Meter zwischen den Personen gewährleistet sein.
- 2) Die Tätigkeiten betreffend die Gastronomie (einschließlich Bars, Pubs, Restaurants, Eisdielen, Konditoreien)

provinciale delle misure urgenti indicate nel DPCM 11 marzo 2020 che vengono di seguito elencate anche al fine di favorire la più completa conoscibilità ai gruppi linguistici del territorio.

2. Le misure adottate con ordinanza Nr. 6/2020 del 09/03/2020 e n. 7/2020 del 10/03/2020 rimangono valide;
3. le misure urgenti sotto riportate **hanno effetto dal 12 marzo 2020 fino al 25 marzo 2020** e prevalgono, in caso di contrasto, sulle misure di contenimento del contagio di cui sopra, qualora incompatibili, queste ultime devono ritenersi disapplicate.

#### **Misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus:**

- 1) Sono sospese le attività commerciali al dettaglio, fatta eccezione per le attività di vendita di generi alimentari e di prima necessità individuate nell'allegato 1, sia nell'ambito degli esercizi commerciali di vicinato, sia nell'ambito della media e grande distribuzione, anche ricompresi nei centri commerciali, purché sia consentito l'accesso alle sole predette attività. Sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta, i mercati, salvo le attività dirette alla vendita di soli generi alimentari. Restano aperte le edicole, i tabaccai, le farmacie, le parafarmacie. Deve essere in ogni caso garantita la distanza di sicurezza interpersonale di un metro.
- 2) Sono sospese le attività dei servizi di ristorazione (fra cui bar, pub, ristoranti, gelaterie, pasticcerie), ad esclusione



werden ausgesetzt, mit Ausnahme der Kantinen (Mensen) und des durchgehenden Caterings auf Vertragsbasis, die einen Sicherheitsabstand von einem Meter gewährleisten. Ausschließlich die Verpflegung durch Hauszustellung ist bei Einhaltung der einschlägigen Gesundheits- und Hygienevorschriften, sowohl bei der Verpackung als auch beim Transport, erlaubt. Auch in den Raststätten und Tankstellen entlang des Straßen- und Autobahnnetzes sowie innerhalb von Bahnhöfen, Flughäfen, Seehäfen und in den Krankenhäusern sind die Lokale für die Verabreichung von Speisen und Getränkeservices geöffnet, wobei sie dazu angehalten sind, einen Sicherheitsabstand zwischen den Personen von einem Meter zu gewährleisten.

- 3) Tätigkeiten im Zusammenhang mit Dienstleistungen an den Menschen (einschließlich Friseure, Barbieri, Kosmetiker/innen), die nicht in der Anlage Nr. 2 angeführt sind, sind ausgesetzt.
  - 4) Die Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen, sowie die Tätigkeiten des Landwirtschafts-, Viehzucht- und Lebensmittelverarbeitungssektors, einschließlich der Lieferketten, die Waren und Dienstleistungen bereitstellen, sind, bei Einhaltung der einschlägigen hygienischen und sanitären Bestimmungen, gewährleistet.
  - 5) Der Präsident der Region kann durch die in Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 6 vom 23. Februar 2020 erwähnte Dringlichkeitsmaßnahme die Planung der von den öffentlichen Nahverkehrsunternehmen erbrachten Leistungen, einschließlich der außerplanmäßigen Dienste, so anordnen, dass sie die darauf abzielt, die Leistungen - im Zusammenhang mit den zur Eindämmung des Coronavirus Notfalls erforderlichen gesundheitlichen Eingriffe - auf der Grundlage des tatsächlichen Bedarfs einzuschränken oder einzustellen; dies mit dem einzigen
- delle mense e del catering continuativo su base contrattuale, che garantiscono la distanza di sicurezza interpersonale di un metro. Resta consentita la sola ristorazione con consegna a domicilio nel rispetto delle norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che di trasporto. Restano, altresì, aperti gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande posti nelle aree di servizio e rifornimento carburante situati lungo la rete stradale, autostradale e all'interno delle stazioni ferroviarie, aeroportuali, lacustri e negli ospedali garantendo la distanza di sicurezza interpersonale di un metro.
- 3) Sono sospese le attività inerenti i servizi alla persona (fra cui parrucchieri, barbieri, estetisti) diverse da quelle individuate nell'allegato 2.
  - 4) Restano garantiti, nel rispetto delle norme igienico-sanitarie, i servizi bancari, finanziari, assicurativi nonché l'attività del settore agricolo, zootecnico di trasformazione agro-alimentare comprese le filiere che ne forniscono beni e servizi.
  - 5) Il Presidente della Regione con ordinanza di cui all'articolo 3, comma 2, del decreto legge 23 febbraio 2020 n. 6, può disporre la programmazione del servizio erogato dalle Aziende del Trasporto pubblico locale, anche non di linea, finalizzata alla riduzione e alla soppressione dei servizi - in relazione agli interventi sanitari necessari per contenere l'emergenza coronavirus - sulla base delle effettive esigenze e al solo fine di assicurare i servizi minimi essenziali. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro della salute, può disporre, al fine di



Ziel der Sicherstellung der unbedingt notwendigen Leistungen. Der Minister für Infrastruktur und Transport kann im Einvernehmen mit dem Gesundheitsminister zur Eindämmung des Coronavirus-Notfalls die Planung mit Reduzierung und Aussetzung des interregionalen Autoverkehrsdienstes sowie des Eisenbahn-, Luft- und Seeverkehrs auf der Grundlage des tatsächlichen Bedarfs und mit dem einzigen Ziel der Sicherstellung der minimalen wesentlichen Dienstleistungen anordnen.

- 6) Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe e) des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020 und unbeschadet der eng mit dem Notfallmanagement zusammenhängenden Tätigkeiten, gewährleisten die in Artikel 1, Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 genannten öffentlichen Verwaltungen, auch abweichend von den individuellen Vereinbarungen und den Informationspflichten gemäß Artikel 18 bis 23 des Gesetzes Nr. 81 vom 22. Mai 2017, die ordentliche Ausführung der Arbeit ihrer Mitarbeiter auf agile Art und legen jene Tätigkeiten fest, die unaufschiebbar sind und in Anwesenheit des Personals durchgeführt werden müssen.
- 7) Mit Bezug auf die produktiven Tätigkeiten und Dienstleistungsberufe empfiehlt man:
  - a) den Unternehmen, die Umsetzung von agilen Arbeitsmodalitäten für Tätigkeiten, die vom eigenen Domizil aus oder über die Distanz ausgeführt werden können;
  - b) bezahlten Urlaub und bezahlte Freistellungen der Arbeitnehmer, sowie andere Formen der Freistellung laut Kollektivverträge nahezulegen;
  - c) die Aussetzung der Tätigkeiten von Betriebsabteilungen, die für die Produktion nicht wesentlich sind;

containere l'emergenza sanitaria da coronavirus, la programmazione con riduzione e soppressione dei servizi automobilistici interregionali e di trasporto ferroviario, aereo e marittimo, sulla base delle effettive esigenze e al solo fine di assicurare i servizi minimi essenziali.

- 6) Fermo restando quanto disposto dall'articolo 1, comma 1, lettera e), del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri dell'8 marzo 2020 e fatte salve le attività strettamente funzionali alla gestione dell'emergenza, le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, assicurano lo svolgimento in via ordinaria delle prestazioni lavorative in forma agile del proprio personale dipendente, anche in deroga agli accordi individuali e agli obblighi informativi di cui agli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81 e individuano le attività indifferibili da rendere in presenza.
- 7) In ordine alle attività produttive e alle attività professionali si raccomanda che:
  - a) sia attuato il massimo utilizzo da parte delle imprese di modalità di lavoro agile per le attività che possono essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza;
  - b) siano incentivate le ferie e i congedi retribuiti per i dipendenti nonché gli altri strumenti previsti dalla contrattazione collettiva;
  - c) siano sospese le attività dei reparti aziendali non indispensabili alla produzione;



- d) Sicherheitsmaßnahmen gegen die Ansteckung zu treffen und, falls es nicht möglich ist, den Sicherheitsabstand zwischen Personen von einem Meter als Haupteindämmungsmaßnahme zu gewährleisten, individuelle Schutzmaßnahmen zu treffen;
- e) Die Sanierung von Arbeitsplätzen wird gefördert, wobei auch Formen von Maßnahmen zur sozialen Abfederung zu diesem Zweck eingesetzt werden.
- 8) Nur für die Produktionstätigkeiten wird außerdem empfohlen, Bewegungen innerhalb der Standorte so weit wie möglich einzuschränken und den Zugang zu Gemeinschaftsbereichen einzuschränken.
- 9) Hinsichtlich der in den oben angeführten Punkten 7 und 8 angeführten Bestimmungen, werden Vereinbarungen zwischen Arbeitgeber- und Gewerkschaftsorganisationen, beschränkt auf Produktionstätigkeiten, gefördert.
- 10) Für alle Tätigkeiten, die nicht ausgesetzt sind, ersucht man die weitestgehende Nutzung der agilen Arbeitsmethoden.
- d) assumano protocolli di sicurezza anti-contagio e, laddove non fosse possibile rispettare la distanza interpersonale di un metro come principale misura di contenimento, con adozione di strumenti di protezione individuale;
- e) siano incentivate le operazioni di sanificazione dei luoghi di lavoro, anche utilizzando a tal fine forme di ammortizzatori sociali.
- 8) Per le sole attività produttive si raccomanda altresì che siano limitati al massimo gli spostamenti all'interno dei siti e contingentato l'accesso agli spazi comuni.
- 9) In relazione a quanto disposto nell'ambito dei numeri 7 e 8 che precedono si favoriscono, limitatamente alle attività produttive, intese tra organizzazioni datoriali e sindacali.
- 10) Per tutte le attività non sospese si invita al massimo utilizzo delle modalità di lavoro agile.

#### **UND VERORDNET AUßERDEM**

- jede Bewegung in das Landesgebiet und heraus, sowie innerhalb desselben Landesgebietes zu vermeiden, mit Ausnahme von jenen Bewegungen, die durch unvermeidliche Arbeitsanfordernisse, Notwendigkeit oder gesundheitliche Gründe begründet sind. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnung oder Wohnort ist zulässig;
- auf dem gesamten Landesgebiet ist jede Form von Menschenansammlung in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen

#### **E ORDINA ALTRESÌ**

- di evitare ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio provinciale, nonché all'interno del medesimo territorio provinciale, salvo che per gli spostamenti motivati da indifferibili esigenze lavorative o situazioni di necessità, ovvero spostamenti per motivi di salute. È consentito il rientro presso il proprio domicilio, la propria abitazione o residenza;
- sull'intero territorio provinciale è vietata ogni forma di assembramento di persone



Orten untersagt;

- den Touristen, Feriengästen, Urlaubsreisenden und aus sonstigen Gründen auf dem Landesgebiet anwesenden Menschen, die in Südtirol nicht ihren Wohnsitz haben, die Rückkehr zum eigenen Wohnsitz anzutreten, damit sie eventuell die Versorgung durch den eigenen Allgemeinarzt oder Kinderarzt freier Wahl in Anspruch nehmen können,

### UND EMPFIEHLT

- dass die Mensen und die Betriebe zur Verabreichung von Speisen oder die Cateringdienste, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/ Arbeitern / Bedienstete haben, die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen erbringen. Die Dienstleistung der Verabreichung von Speisen kann folglich nicht der allgemeinen Kundschaft erbracht werden. Bei der Verabreichung der Speisen muss in jedem Fall der zwischenmenschliche Sicherheitsabstand von einem Meter gewährleistet sein.
- den in Artikel 79 des Autonomiestatuts genannten Körperschaften, die Sitzungen der Kollegialorgane mittels Videokonferenz auch außerhalb des Rathauses oder ähnlichen technischen Einrichtungen abzuhalten und zwar in all jenen Fällen, in denen diese Maßnahme in Hinblick auf die mögliche Ansteckungsgefahr zweckmäßig erscheint.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der

in luoghi pubblici o aperti al pubblico;

- ai turisti, ospiti, villeggianti e tutte le altre persone presenti sul territorio provinciale che non hanno la propria residenza in Alto Adige, di rientrare alla propria residenza, affinché possano eventualmente beneficiare delle prestazioni dei propri medici di base o pediatri di libera scelta,

### E RACCOMANDA

- che le mense e gli esercizi di ristorazione o *catering*, i quali hanno in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai/lavoratori, garantiscano il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico sanitarie. Il servizio di ristorazione non può, quindi, essere reso al pubblico indifferenziato. Nell'erogazione del pasto deve essere in ogni caso garantita la distanza di sicurezza interpersonale di un metro.
- agli enti dei cui all'art. 79 dello Statuto Speciale d'Autonomia di celebrare le sedute degli organi collegiali, anche al di fuori della casa comunale o mediante videoconferenza o strumenti simili in tutti i casi in cui tale misura risulti opportuna in relazione al possibile rischio di diffusione del contagio.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività,



Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht.

nonchè viene pubblicata sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann | Il Presidente della Provincia  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

1. Detailhandel;
2. Dienstleistungen an den Menschen.

Allegati:

1. commercio al dettaglio;
2. servizi alla persona.